

INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk metafora ontologis dan menguraikan perbandingan tiga puisi representatif karya Yoon Dongju. Puisi-puisi tersebut adalah 서시 (Seosi) ‘Prolog’, 별 헤는 밤 (Byeol Heneun Bam) ‘Malam Menghitung Bintang’, dan 쉽게 씌어진 시 (Swipge Sseyeojin Si) ‘Puisi yang Mudah Ditulis’. Teori yang digunakan dalam penelitian adalah teori metafora ontologis yang dikemukakan oleh Lakoff dan Johnson (2003) digunakan untuk menganalisis bentuk metafora ontologis. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif untuk menganalisis data-data dalam puisi.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa bentuk metafora yang paling banyak ditemukan dalam tiga puisi tersebut adalah metafora personifikasi. Hal ini karena puisi Yoon Dongju banyak menggambarkan tentang emosi yang ia rasakan sendiri sebagai manusia akan kehidupannya pada masa itu seperti rasa malu, intropeksi diri, harapan, kerinduan, dan lain-lain. Pada puisi 서시 (Seosi) hanya ditemukan metafora personifikasi, dalam 별 헤는 밤 (Byeol Heneun Bam) hanya ditemukan metafora kontainer, serta dalam 쉽게 씌어진 시 (Swipge Sseyeojin Si) ditemukan metafora entitas dan substansi dan metafora personifikasi. Melalui analisis perbandingan ditemukan bahwa terdapat satu kata yang digunakan sebagai simbol metafora dengan makna yang sama di keseluruhan tiga puisi tersebut. Di sisi lain, terdapat kata yang sama tetapi digunakan sebagai simbol metafora dengan makna yang berbeda. Selain itu, makna yang sama juga tidak selalu menggunakan simbol metafora yang sama pula. Hasil penelitian tersebut secara garis besar dipengaruhi oleh tema besar puisi-puisi Yoon Dongju yang hampir sama sehingga penggunaan kata dan maknanya masih di satu pembahasan yang sama.

Kata kunci: metafora ontologis, bentuk metafora, puisi Korea, Yoon Dongju, perbandingan puisi

ABSTRACT

This research aims to describe the form of ontological metaphor and analyze a comparison of three representative poems by Yoon Dongju. The poems are 서시 (Seosi) 'Prologue', 별 헤는 밤 (Byeol Heneun Bam) 'Night of Counting the Stars', and 쉽게 씌어진 시 (Swipge Sseyejin Si) 'Poems that are Easy to Write'. The theory used in the research is the ontological metaphor theory by Lakoff and Johnson (2003) which is used to analyze the form of ontological metaphor. This research uses qualitative methods to analyze data in poetry.

The results of the research show that the form of metaphor most often found in the three poems is personification metaphor. This is because Yoon Dongju's poetry describes a lot of the emotions that he felt as a human about his life at that time, such as shame, self-introspection, hope, longing, and so on. In the poem 서시 (Seosi) only personification metaphors are found, in 별 헤는 밤 (Byeol Heneun Bam) only container metaphors are found, and in 쉽게 씌어진 시 (Swipge Sseyejin Si) entity and substance metaphors and personification metaphors are found. Through comparative analysis it was found that there was one word used as a metaphorical symbol with the same meaning in all three poems. On the other hand, there are the same words but used as metaphorical symbols with different meanings. Apart from that, the same meaning does not always use the same metaphorical symbols. The results of this research are generally influenced by the major themes of Yoon Dongju's poems which are almost the same so that the use of words and their meanings are still in the same discussion.

Keywords: ontological metaphor, metaphor form, Korean poetry, Yoon Dongju, poetry comparison

초록

본 연구는 윤동주의 대표 시 세 편을 존재론적 은유의 형태를 기술하고 존재론적 은유를 바탕으로 비교하는 것을 목적으로 한다. 그 시들은 ‘서시’, ‘별 헤는 밤’, ‘쉽게 찢어진 시’이다. 연구에 사용된 이론은 존재론적 은유의 형태를 분석하기 위해 레이코프와 존슨 (2003)의 존재론적 은유 이론을 활용한다. 본 연구에서는 시에 나타난 자료를 분석하기 위해 질적 연구 방법을 사용한다.

연구 결과에 따르면 세 편의 시에서 가장 많이 발견되는 존재론적 은유의 형태는 의인화 은유인 것으로 나타났다. 윤동주의 시에는 그 시기에 자신의 삶에 대해 인간으로서 느꼈던 부끄러움, 성찰, 희망, 그리움 등의 많은 감정이 담겨 있기 때문이다. 시 ‘서시’에서는 의인화 은유만이 발견되었고, ‘별 헤는 밤’에서는 그릇 은유만이 발견되며, ‘쉽게 찢어진 시’에서는 개체 및 물질 은유와 의인화 은유가 발견되었다. 비교 분석을 통해 세 편의 시 모두에서 동일한 의미를 담긴 은유적 상징으로 사용된 단어가 하나 있음을 알 수 있었다. 반면, 같은 단어라도 다른 의미를 담긴 은유적 상징으로 사용되는 경우도 있다. 그 외에도 동일한 의미가 항상 동일한 은유적 상징을 사용하는 것은 아니다. 본 연구의 결과는 대체적으로 윤동주 시의 주요 주제에 영향을 받아 거의 동일하여 단어의 용법과 의미에 대해서는 여전히 동일한 논의가 진행되고 있다.

키워드: 은유, 존재론적 은유, 은유 형태, 한국시, 윤동주, 시 비교